***Comunicat de presă***

***23 septembrie 2024***

**Scriitorii Moni Stănilă, Varujan Vosganian și Corina Ilea participă la cel mai important eveniment din Scandinavia dedicat industriei cărții**

Institutul Cultural Român, prin Centrul Național al Cărții (CENNAC), Departamentul EUNIC și ICR Stockholm, organizează, în perioada 26 - 29 septembrie, participarea României la Târgul de Carte de la Göteborg. Cititorii vor putea cunoaște scriitori și traducători români și suedezi, printre care **Corina Ilea, Moni Stănilă**, **Varujan Vosganian** și **Agnes Gerner**. În cadrul târgului de carte de la Göteborg, care aniversează cea de-a 40-a ediție, dezbaterile și seminariile se vor concentra în jurul a două teme majore, cultura Sami și Spațiul.

În preambulul târgului de carte, **miercuri, 25 septembrie**, de la ora 18.00, la sediul ICR Stockholm, va avea loc a treia ediție a programului *Room of World Poetry*, la care va participa, din România, scriitoareaMoni Stănilă, alături de poeții Panagiotis Nikolaides (Cipru) și Ieva Toleikytė (Lituania). Dezbaterea intitulată „Voci de la marginile Europei” va fi moderată de poetul Jonathan Brott, redactor-șef al revistei literare suedeze *L'amour - La mort.* Evenimentul este organizat de ICR Stockholm, sub egida EUNIC Stockholm, în parteneriat cu Ambasada Republicii Cipru în Suedia și Institutul Cultural Lituanian / Ambasada Lituaniei în Suedia.

La Târgul de Carte de la Göteborg, poeta **Moni Stănilă** va participa la două evenimente. **Joi, 26 septembrie**, va avea loc la standul EUNIC Café Europa lansarea cărții ei de poezie „Ofsaid”, în prezența traducătoarei suedeze Rebecka Bulow. Volumul „Ofsaid” a fost publicat recent în limba suedeză de editura Faethon, cu sprijinul oferit de Institutul Cultural Român prin programul de finanțare Translation and Publication Support Programme. În aceeași zi, va avea loc dezbaterea „A scrie în limbile de la marginea Europei‟, eveniment la care Moni Stănilă va participa alături de poetul lituanian Tomas Vaiseta. Discuția se va concentra pe operele celor doi autori, cu accent pe tendințele actuale din literatura contemporană a Europei de Est.

**Premiul Marin Sorescu**, decernat de juriul 2024 poetei suedeze **Agnes Gerne**r, va fi înmânat de Liviu Jicman, președintele ICR și președinte al EUNIC – European Union National Institutes for Culture, la standul EUNIC Café Europa din cadrul târgului de carte de la Göteborg, vineri, 27 septembrie, de la ora 15.00.

Tot vineri, va avea loc dezbaterea „Provocările traducerii din română în suedeză‟, despre specificul limbii române în context istoric şi cultural. Invitatele Åsa Apelkvist și Rebecka Bulow, ambele traducătoare din limba română în limba suedeză, vor discuta despre particularitățile limbii române și provocările întâmpinate la traducerea textelor dintr-o limbă romanică într-o limbă germanică.

Scriitorul **Varujan Vosganian** va participa la trei evenimente în cadrul târgului de carte de la Göteborg. Vineri, pe 27 septembrie, va citi din poemele proprii, care vor fi lecturate în limba suedeză de Mikael Nydahl, la Scena de poezie (Rum för poesi), în cadrul unuieveniment organizat în colaborare cu clusterul EUNIC Stockholm. Sâmbătă, 28 septembrie, la scena dedicată culturii Sami, va avea loc dezbaterea „Relatări despre supraviețuire‟, moderată de Elisabeth Hjorth. Invitații Varujan Vosganian, Daniel Leviathan (Suedia) și Annica Wennström (Suedia/Sami) vor vorbi despre valoarea relatărilor transmise pe cale scrisă și orală pentru conservarea limbii, a memoriei colective și a culturii și vor discuta despre rolul originii și limbii materne în literatura lor. Tot sâmbătă, la standul EUNIC Café Europa, scriitorul Varujan Vosganian va analiza literatura ca mod de a înțelege și a face față vicisitudinilor istoriei, avându-l partener de dezbatere pe profesorul Björn Apelkvist (Universitatea din Karlstad). Discuția va avea ca punct de plecare romanul *Cartea șoaptelor* (apărut în Suedia, în anul 2013, la editura 2244, în traducerea semnată de Inger Johansson) și volumele de poezie și proză mai recente ale scriitorului Varujan Vosganian.

Legat de tema Spațiului, sâmbătă, pe 28 septembrie, va avea loc la Scena dedicată Spațului dezbaterea*Ghidul cititorului pentru galaxie*, la care cercetătoarea **Corina Ilea** va participa alături de Jacek Dukaj (Polonia), Sara García Alonso (Spania), Guido Tonelli (Italia). Discuția, moderată de Hannes Eder Öhrström, va evidenția că epoca contemporană este influențată atât de inteligența artificială, fizica cuantică și energia de fuziune nucleară, cât și de schimbările climatice. Invitații își vor prezenta perspectivele diferite în calitate de astronauți, scriitori și oameni de știință. Corina Ilea este coautoarea volumului despre misiunile spațiale Apollo și Mercury, „Noah’s Ark - An Improbable Space Survival Kit”, publicat de editura suedeză Arvinius + Orfeus Publishing AB (2021).

**Târgul de carte de la Göteborg**, cel mai mare târg de carte din Scandinavia, a fost înfiinţat în 1985 și a devenit unul dintre cele mai moderne şi tehnologizate evenimente de profil din lume, o experiență deosebită atât pentru pasionații de literatură, cât și pentru cei atrași de cercetare, știință și dezvoltarea societății. La această ediție aniversară vor participa 862 de autori importanți, cercetători, lideri de opinie, inclusiv 113 invitați internaționali din 29 de țări. Programul din 2024 abordează probleme legate de război, conflict, istorie, media și noile ideologii. Sunt programate 300 de dezbateri și prelegeri, care atrag anual în jur de 100.000 de vizitatori.

Scriitoarea americană Joyce Carol Oates va fi distinsă cu Premiul Sirenei, premiul de onoare al Târgului de Carte de la Göteborg. Vor fi prezenți și alți autori importanți, printre care se numără Hernan Diaz, Maria Stepanova, Chris Whitaker și Baek Heena, alături de scriitorii SF Alastair Reynolds, Peter F. Hamilton și Ken MacLeod.

La ediția din 2024 sunt acreditaţi aproximativ 1.500 de jurnalişti din toată lumea, iar evenimentul este, pentru o săptămână, principalul subiect al publicaţiilor şi al emisiunilor culturale Radio-TV din Suedia.

A 40-a ediție pune accent pe temele *Sápmi* și Spațiu. Tema *Sápmi*, care vizează specificul și tradițiile din nordul Scandinaviei în care locuiește populația sami, va explora diversitatea literaturii sami, inclusiv tradițiile orale și scrise ale acesteia. Legat de tema Spațiului, vor fi organizate discuții și seminarii, atât despre tehnologie, cât și despre viitorul modului nostru de viață. Partenerul târgului de carte la această temă este Agenția Spațială Suedeză.

**\*\*\***

**Corina Ilea** a fost membru al Concordia University, Montreal, Canada (2008-2014), predând istoria artei, cu accent pe fotografia contemporană, arta video și instalații. În 2015 a fost curator asociat la Le Mois de la Photo à Montréal – Bienala Internațională de Imagine Contemporană. Deține un doctorat în Istoria Artei la Concordia University (2012), cu o teză intitulată Fotografie și artă video românească contemporană după 1989. A susținut prezentări și conferințe în Canada, Statele Unite și Europa (Montreal, Guelph, Kingston, Boston, Leeds, București, Cluj-Napoca și Iași), iar articolele ei au fost publicate în diferite reviste de specialitate. Volumul *Noah’s Ark – An Improbable Space Survival Kit*, o carte despre misiunile spațiale Apollo și Mercury, este semnată alături de regizorul Ștefan Constatinescu.

**Moni Stănilă** este poetă și manager cultural. Trăiește din 2010 la Chișinău, în Republica Moldova. Poeziile sale, care abordează teme variate precum credința creștină și rolul social al femeii, au fost traduse în 12 limbi, printre care franceză, germană, engleză și spaniolă, și distinse cu numeroase premii. Coordonează Cenaclul literar *Republica,* sub egida Bibliotecii Municipale din Chișinău. Ca autoare, ultimele romane pe care le-a publicat sunt *Al 4-lea* (Tracus Arte, 2013, Polirom 2014), *Războiul solomonarilor* (Polirom, 2018), *Brâncuși sau cum a învățat țestoasa să zboare* (Polirom, 2019) și *Țipă cât poți* (Polirom, 2020). Cel mai recent volum de poezii, *Ofsaid*, tradus în suedeză de Rebecka Bulow (Faethon, 2024), a câștigat Premiul Radio România Cultural și Premiul Observator Cultural pentru poezie 2023.

**Varujan Vosganian**, poet și prozator, președinte al Uniunii Scriitorilor din România și al Uniunii Armenilor din România. A câștigat notorietatea dincolo de granițele României cu romanul „Cartea șoaptelor” (roman, Polirom 2009), care a fost tradus, printre altele, în italiană, spaniolă, suedeză, germană. A publicat volumele de versuri *Șamanul albastru* (Ararat, 1994), *Ochiul cel alb al reginei* (Cartea Românească, 2001), *Iisus cu o mie de brațe* (Dacia, 2005), *Cartea poemelor mele nescris*  (Cartea Românească, 2015), *Ei spun că mă cheamă Varujan* (Art, 2019) și *Neîndemânatic de viu* (Art, 2023), precum și volumele de proză  *Jocul celor o sută de frunze și alte povestiri* (nuvele, Polirom, 2013), *Copiii războiului* (roman, Polirom, 2016), *Statuia comandorului* (nuvele, Ararat, 1994; Polirom, 2018), *Patimile după Gödel* (roman, Polirom, 2020) și *Povestiri despre oameni obișnuiți* (Polirom, 2022). A publicat recent volumul de memorialistică *Dublu autoportret* (Polirom, 2024). Cărțile sale au fost premiate sau nominalizate la premii importante în țară și în străinătate.

**Åsa Apelkvist** este doctor în germanistică, profesor de limba suedeză și limba germană și traducătoare. A tradus în limba română mai multe volume din suedeză, printre care „Prințesa ghețurilor” (Editura Trei, 2010) de cunoscuta autoare suedeză Camilla Läckberg. A tradus în suedeză texte ale autorilor români publicate în antologia „Samtida rumänska röster på svenska/ Voci românești contemporane în suedeză” (Editura Institutului Cultural Român, 2021).

**Björn Apelkvist** este doctor în literatură și profesor de limba, literatura și cultura suedeză la Universitatea din Karlstad. Între anii 2006 și 2019, a fost lector la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității din București, numit de Institutul Suedez din Stockholm. În anii 2007 și 2018 a organizat mai multe conferințe pentru lectori suedezi din Europa Centrală și de Est, în colaborare cu Institutul Suedez din Stockholm. Activitatea sa academică este completată și de publicarea unor articole și cărți de critică literară, atât în Suedia, cât și în România.

**Rebecka Bülow** este jurnalistă, traducătoare și editor al numărului special din revista *Kritiker* (http://www.kritiker.nu/omkritiker.html), dedicat literaturii române și publicat în 2018. A tradus în limba suedeză volumul de poezii „Ofsaid” de Moni Stănilă, publicat cu sprijinul programului de traduceri al Institutului Cultural Român, la editura Faethon, în toamna 2024.

**Agnes Gerner**, născută la 2 octombrie 1984, locuiește la Stockholm, și printre altele, a studiat literatura la Universitatea din Uppsala, are un master în biblioteconomie și știința informației. A debutat, în 2014, cu volumul de poezie „Skall‟/„ Scoarță‟ (Albert Bonniers förlag), care a atras atenția criticii literare. Pentru acest volum a primit premiul „Katapult” în anul 2015, poeta fiind distinsă, în același an, și premiul „Samfundet De Nios Julpris”.  Ulterior, i-au fost publicate volumele „Sus‟/ „Murmur‟ (Albert Bonniers förlag 2017), „Blad och öron‟/ „Frunze și urechi‟ (Pamflett 2021) și „Tulpaner‟/„Lalele‟ (Albert Bonniers förlag 2024).

**Partener**: Clusterul EUNIC Stockholm

*Mai multe detalii despre programul evenimentelor, în pdf-ul atașat.*

**Contact:**

Serviciul Promovare și Comunicare

[biroul.presa@icr.ro](mailto:biroul.presa@icr.ro)

031 71 00 622